

# 満洲語文語の社会的規範語彙に付くふたつの具格助詞について

山崎 雅人  
大阪公立大学

## 1. はじめに

満洲語文語において、社会的規範を表す語彙のうち、*fafun*《法度・法規》は狭義かつ本来の「法」を意味するために、具格助詞としては無標の*-i*が付くが有標の*de*を用いた例はない。これに対して、*kooli*《常例・しきたり》という広義かつ擬似的な「法」の具格助詞用法には、*-i*の例はなく*de*を用いる。さらに、*šajin*《禁令・法度》は、後続動詞が持つ「場所性」に由来する意味の有無により、二つの具格助詞の選択が決まると考える。

## 2. 具格助詞選択における有標性基準

本研究では、小説『満文金瓶梅』(1708 序)、『三国志 (雍正本)』、『繙譯聊齋志異』(1848 序) 及び檔案類と『清語老乞大』(1703)、『滿漢成語對待』(18 世紀前半?)、『一百条』(1750?) の用例に基づき、助詞*-i/de*のうち前者は無標の具格であるのに対し<sup>1</sup>、後者では位格が機能拡張により有標性を担う具格となると論じる。

具格助詞の無標・有標の違いを示す例には、まず山崎(2015)で挙げたように、物質としての「銀」とそれを加工した貨幣としての「銀子」がある。素材の前者が無標で、製品の後者は有標と考える。

### 2.1.1 金属としての「銀で」

(1a) *abka na gemu menggun -i miyami-ha, gu -i*  
天 地 皆 銀 具 化粧する-完了 玉 属  
*saha-ha adali o-ho,, 『金』第2回 4b6-7*  
積む-完了 如し 成る-完了

「天地はすべて**銀で**化粧し玉が積んだようになりました。」(却早銀粧世界,) <sup>2</sup>

### 2.1.2 貨幣としての「銀子で」

(1b) *ere menggun de hobo uda-fi 『金』第88回 11b6-8*  
指示 銀 具 棺桶 買う-副動

「この**銀子で**棺桶を買って」(拿這銀子替我買一具棺材,)

<sup>1</sup> Gorelova(2002: 181)のように、具格助詞*-i*を属格助詞*-i*と同じと見れば、こちらも何らかの理由で属格を具格として用いたと考えることもできる。近藤(2005: 145)参照。

<sup>2</sup> 丸括弧内には、原漢文のうち具格名詞句を含む表現の部分のみを示す。

また、山崎(2021)で述べたように、有標性のひとつに数的情報があると考え。次の例は、同じ動詞に先行する同じ名詞に異なる具格助詞が付く例において、具格名詞句の数詞の有無で対照的であることを示す。

### 2.2.1.1 数詞を伴わない「棒で」

(2a) jafa-fi        moo mukšan        -i        tanta-ra        de, 『金』第86回16b1  
 取る-副動    木 棒                具        叩く-未完        位

「取って棍**棒**で叩こうとすると、」(拏棒搥短棍打了一頓。)<sup>3</sup>

### 2.2.1.2 数詞を伴う「(回の)棒で」

(2b) cananggi        jang-šengehe        weile        ara-fi        tanggū        mukšan        de  
 一昨日        張 勝 悪い        こと        作る-副動        百        棒        具

tanta-me        wa-ha, 『金』第100回5a1-2

叩く-副動        殺す-完了

「一昨日、張勝は悪事を働いたから、百(回) **棒**で叩いて殺してしまった。」(一百棍打死。)

### 2.2.2.1 数詞を伴わない「拳固で」

(3a) geli emu        udunggeri        nujan        -i        tanta-fi        too-me  
 また 一        幾度                拳固        具        叩く-副動        罵る-副動

hendu-me, 『金』第11回9b5-6

述べる-副動

「また何度も**拳固**で殴り罵って言う、」(復回來又打了幾拳，罵道：)

### 2.2.2.2 数詞を伴う「～発(の拳固)で」

(3b) ere        ajige        gūwaidanahangge        be        uthai        emu        udu        nujan  
 指示        小        みすぼらしい者        対        直ちに        一        幾つ        発

de        tanta-hai        wa-ra        bi-he, 『金』第43回10b2-3

具        殴る-継続        殺す-未完        ある-完了

「この野郎めを直ちに何**発**も(の**拳固**)で殴りまくって殺しやるところだ。」(就一頓拳頭打死了)

例(3a)の emu udunggeri《何度も》は数量情報を含む副詞句として動作動詞 tanta-にかかり、例(3b)の emu udu《いくつかの》は数量情報を含む形容詞句で名詞 nujan にかかると考える。

### 2.3.1.1 生計手段としての「船で」

(4a) subeliyen        tonggo        -i        puseli        nei-fi,        tuleri        geli        cuwan  
 練り糸        糸        属        店        開く-副動        外        また        船

<sup>3</sup> 原漢文には数量情報「一頓」があるが、満訳文はこれを訳出していない。

-i hūdaša-mbi,, 『金』第 69 回 5a3-5

具 商う-不定

「糸屋の店を出して、その他にも**船で**商売をする。」(外邊江湖又走標船,)

### 2.3.1.2 乗り物としての「船で」

(4b)	si	aikabade	min-de	gūnin	bi-ci,	uttu
	2 単-主	もし	1 単-与	意図	ある-仮定	このよう
tutu	o-so <sup>4</sup> ,	yamji-ha	manggi,	beye-be	men-dz	
あのよう	なる-命令	日が落ちる-完了	後	自身-対	門子	
o-bu-me	miyami-fi	hūlhame	tuci-fi,	mim-be	dahame	
なる-使役-副動	飾る-副動	ひそかに	出る-副動	1 単-対	～に従い	
cuwan	de	te-fi	boo-de	gene-fi	eigen	sargan
船	位	乗る-副動	家-位	行く-副動	夫	妻
o-ki, ...						なる-願望
bi	men-dz	adali	miyami-fi,	duka	ci	tuci-fi
1 単-主	門番	～のよう	飾る-副動	門	奪	出る-副動
2 単-対						
dahame	cuwan	de	gene-re	se-he,,	『金』第 92 回 16a1-b2	
～に従い	船	具	行く-未完	言う-完了		

『あなたもしや私に気があるならば、あれこれとお成りなさい。晩に御身を門番の身にやつして、こっそり出て、私と一緒に船に乗り、家に帰って夫婦になりたいものです。...私は門番に身をやつして、門を出て、あなたと共に**船で**行きます』と言った。」(跟我上船, 家去成其夫婦, ...跟你上船去罷。)

例(4a)の「船で」は生計を立てる手段であるのに対して、例(4b)では、「船」は移動手段である。例えば、「ひとが船で行く」ならば「ひとが行く」という主述構文に、手段としての「船に乗ること」が前提とされる。なお、例(4b)の半ばにある、cuwan de tefi 《船に乗って》の de は、位格助詞である。

名詞 cuwan 《船》の場所性を拡張する具格助詞 de を伴うことで、「行く」という行為の手段になる。具格名詞句(～で)と動作動詞(～する)との意味的関連は、位格が表す場所性を具格が示す論理性と考える抽象化に基づくもので、何かを行うために必要となる場所を、それを行うための前提となる手段と見なすのである。

### 2.3.2.1 現実行為としての「声で」

(5a) den jilgan -i ala-mbi,, 『金』第 39 回 25b1

高い 声 具 告げる-不定

「大きな**声で**告げる。」(又高念起來。)

<sup>4</sup> この部分は、印字が不明瞭で判別ができないので、仮に ombi の命令形 oso と見なす。

### 2.3.2.2 修辭表現としての「声で」

(5b) tere                **jilgan**    **de**        abka        durge-mbi,, 『金』第45回 8a7-8  
 指示                声        具        天        震える-不定  
 「その**声で**天が震える。」(端的聲震雲霄,)

例(5a)は告げるといふ行為の手段が大声だと述べるのに対して、例(5b)は天の鳴動の原因が特定の音声だと述べている。名詞 *jilgan* 《声》は *de* を伴う時、*abka/na durgembi* 《天・地が震える》という修辭的コロケーションに限り、原因を表す具格名詞句となる。

## 3. *gala -i/de* ~ 《手で~する》の非比喩例と比喩例

ふたつの具格助詞*-i/de* の類似文脈での両用例は、次の通りである。

### 3.1 非比喩両用例

(6a) *li-ping-el*,    *emu*        ***gala***    ***-i***        *tere-i*    *etuku*    *ulhi*        *be*        *tata-me*  
 李瓶 兒        一        手        具        3 単-属 服        袖        对        引く-副動  
*jafa-fi*                *bai-me*                *hendu-me*, 『金』第59回 27b2-3  
 取る-副動        求める-副動        述べる-副動

「李瓶兒は片**手で**彼の服の袖を引いて取って懇願して言う」(被李瓶兒一手扯住他衣袖,)

(6b) *gemu*                *gama*                *se-fi*                *emu*        ***gala***        ***de***        *emken*  
 全部                得る-命令                言う-副動                一        手        具        一個  
*be*        *tata-me*                *jafa-fi*,                *gemu*    *dere-i*    *hanci*    *uša-me*  
 对        引く-副動                取る-副動                皆        卓-属 近く        牽く-副動  
*gaji-fi*                *nure*        *jafa* 『金』第32回 11b9-12a1  
 持ってくる-副動 酒        持つ-命令

「全部持って行けと言って片**手で**ひとりずつを引いて取って皆卓の近くに牽いて得て酒を取れ」(一手拉着—箇,)

無標具格助詞*-i* が先行する動詞句が「手を使って行う」明瞭な動作を示すのに対し、*de* が先行する動作動詞句では「手の内で・掌の上で~する」という意味では位格助詞と解釈される他に、例(6b)の *tatame jafa-*を始めとして *nambu-* 《捕らえる》、*sefere-* 《掴む》などの手の動作を表す動詞句にとどまらず、*banji-* 《暮らす・生まれる》、*guwebu-* 《許す》や *takūrša-* 《使い走りさせる》、*waji-* 《終わる》などの比喩例も *de* の具格助詞としての機能と考える。

### 3.2 助詞*-i/de* の比喩例

無標の*-i* に対して、有標の *de* に特有の用法として注目すべきものに比喩例がある。すなわち、*gala de* が位格の意味「手の中で」から具格の意味「力で・支配で・能力で・影響で」などのメタファー表現として用いられている例であり、具格表現の手段・道具としての機能

が端的に表れたと見ることができる。

### 3.2.1.1 gala de buce- 《手で死ぬ》

(7) be beile be tafula-me gisure-he-kū o-ci, beile  
 1 複.主 ベイレ 対 諫める-副動 語る-完了-否定 なる-仮定ベイレ  
 mem-be wa-ki-ni, be, beile -i **gala de** buce-ki,  
 1 複-対 殺す-願望-語気 1 複.主 ベイレ 属 手 具 死ぬ-願望  
 「我らがベイレを諫めなかったら、ベイレは我らを殺すがよい。我らはベイレの**手で**死のう」  
 『宗』 p. 397 l. 11-1. 12

### 3.2.1.2 galai wa- 《手で殺す》

(8) han hendu-me, suwen-i beide-he jurgan mujangga,  
 ハン 述べる-副動 2 複-属 審問する-完了 義 尤もだ  
 bi ere-be hairanda-rangge waka, neneme sarhū de bi-he  
 1 単.主 指示-対 慈しみ-動名 非ず 先に サルフ 位 ある-完了  
 fon-de, ehe weile ara-ha niyalma be muse-i **gala -i**  
 時-位 悪い 事 作る-完了 人 対 1 複-属 手 具  
 ume wa-ra, den hashan -i boo-de hori-fi  
 否定命令 殺す-未完 高い 垣根 属 建物-位 監禁する-副動  
 asara-ki se-me gisure-he bi-he, 『祖』 p. 392 l. 1-p. 392 l. 7  
 収める-願望 言う-副動 語る-完了 ある-完了

「Han は「汝等の断じた条理は尤もである。我は彼を惜しむのではないが、先に Sarhū にいた時、『悪罪を犯した者を、我等**手づから**殺すな。高い垣の家を監禁して留置しよう』と語ってあった。」

自動詞 buce- 《死ぬ》に対して、他動詞 wa- 《殺す》は動作主の意図性が高いので、無標の -i を用いると考える。

### 3.2.2 gala de banji- 《手で育つ》

(9) inu waka-ci min-i eniye-i giran be jakan ere miyoo  
 是 非-仮定 1 単-属 母-属 遺骸 対 近頃 指示 寺  
 -i amala umbu-habi, bi tere-i **gala de** banji-ha,  
 属 後ろ 埋葬する-過去 1 単.主 指示-属 手 具 育つ-完了  
 te-de geli niyaman hūncihin akū, 『金』 第 89 回 24b6-8  
 3 単-与位 また 親 戚 否定

「ええ、さもなくば、私の母の遺骸を近頃この寺の裏に葬ったものですし、私はあの方の**手で**育ったうえに、あの方にも親族がないので、」(奴在 hands 一場、)

#### 4. 狭義と広義の「法」

名詞 *fafun* 《法度・法規》は本来の「法」なので、具格用法の制度規範としては *-i* が付き、*de* を用いた例はない。これに対し、名詞 *kooli* 《常例・しきたり》という擬似的な「法」には、*-i* の例はなく *de* を用いる。

##### 4.1 「法で・法により」

(10a) <i>eici</i>	<b>fafun</b>	<b>-i</b>	<i>gama-fi,,</i>	<i>gurun</i>	<b>-i</b>	<i>fafun</i>	<i>be</i>
或いは	法	具	持って行く-副動	国	属	法	対
<i>tob</i>	<i>o-bu-re-o</i>		<i>se-hebi,,</i>	『金』第18回 6b1-2			
きっちり	なる-使役-未完-疑問		言う-過去				

「あるいは**法によって**処罰して国の法を公正になすべしと言った。」(或置之典刑，以正國法。)

(10b) <i>gurun</i>	<b>-i</b>	<b>fafun</b>	<b>-i</b>	<i>ise-bu-re</i>		<i>de</i>	<i>isi-rakū</i>
国	属	法	具	恐れる-使役-未完		与	到る-否定
<i>se-me</i>	<i>jom-bu-ci,</i>	『聊』 卷十八 10b2-3 ほか六例					
言う-副動	話し出す-使役-仮定						

「国の**法で**懲らしめるに及ばないと説けば」 (勸不知沿以官法)

(10c) <i>gelhun akū</i>	<i>amba</i>	<i>hebe</i>	<i>be</i>	<i>hendure-re</i>	<i>niyalma</i>	<i>be</i>	<i>cooha-i</i>
敢えて	大	謀議	対	述べる-未完	人	対	兵-属
<b>fafun</b>	<b>-i</b>	<i>gama-mbi,</i> 『三』 卷一 4b6					
法	具	連れて行く-不定					

「この儀に異議をとる者は、**軍律をもって**処断することにする」

(10d) <i>cooha-i</i>	<b>fafun</b>	<b>-i</b>	<i>wa-ci</i>	<i>aca-mbi,,</i>			
兵-属	法	具	殺す-仮定	合う-不定			

「**軍律に照らして**斬首にせよ」 卷二 53b3

(10e) <i>cooha-i</i>	<i>ashūn,</i>	<i>tooka-bu-ci</i>		<b>fafun</b>	<b>-i</b>	<i>gama-mbi,,</i>	
兵-属	夫	手間取る-使役-仮定		法	具	持って行く-不定	

「兵の決定を遅らせるならば**法で**処理する」『對』 卷三 30b1-2

##### ○ *fafun de* の位格例

(11) <i>hūlha</i>	<i>hono</i>	<i>weihe</i>	<i>be</i>	<i>kakūng</i>	<i>se-me</i>	<i>sai-fi,</i>	
盜賊	なお	齒	対	ぎりぎり	言う-複動	咬む-複動	
<i>erun</i>	<b>fafun</b>	<b>de</b>	<i>mangga</i>	<i>gūnin</i>	<i>jafa-ra</i>	<i>bade,</i>	<i>si-ni</i>
刑罰	法	位	硬い	意	持つ-未完	所で	2 単-属
<i>be</i>	<i>we-de</i>	<i>sebjele-bu-ki</i>	<i>se-mbi,,</i>	『對』 卷三 7b7-8a2			
対	誰-与位	楽しむ-受動-希求	言う-不定				

「盜賊はなお齒をぎりぎりと咬んで、刑罰**法律において**硬い心を持つのに、汝の願いを誰に楽しめたいと言うのか」

#### 4.2 「例により・しきたりで」

(12a) aniya -i kooli de bi hūi -i da o-fi,  
年 属 例 具 1 単.主 会 属 元 なる-副動

「年のしきたりで私は祭主となって、」(該我年例做會首,)『金』第 14 回 24a2 ほか二例

(12b) bithe ara-ha basa be bu-re de,  
書 書く-完了 賃金 対 与える-未完 与位  
nene-he kooli de uda-ra niyalma bithe ara-ra  
先んじる-完了 例 具 買う-未完 人 書 書く-未完  
basa be bu-mbi, 『老』 第 68 話 1-3  
賃金 対 与える-不定

「文書を書いた賃金を与える時に、先例により買う人が文書を書く賃金を与える」

(12c) emu butu hūlha emgeri sabsi-me waji-fi kooli  
一 泥棒 一回 入墨をする-副動 終える-副動 しきたり  
de baša-me sinda-ci acambi 『聊』 卷十五 50b7-51a1  
具 追放する-副動 放つ-仮定 合う-不定

「ひとりの泥棒は一度入墨し終えたので例に倣って放逐して放つべきである」

(12d) damu bithe-i šusai ainahai o-mbi-ni, fe kooli  
ただ 書-属 秀才 どうして なる-不定-語気 古い 習わし  
de si-ni gese-ngge jakūn gūsai-ngge gemu simne-ci  
具 2 単-属 のような-名詞化 八 旗-名詞化 皆 受験する-仮定  
o-mbime, si-mbe teile simne-bu-rakū doro bi-o,  
なる-逆接 2 単-対 ばかり 受験する-使役-否定 道理 ある-疑問

「ただ書の秀才がどのようにしてできるか。古い例では君の様な者、八旗の者みな受験できるのに、君だけ受験させない道理あるか」『百』 第二卷 19a2-5

#### 4.3 両用例

šajin 《法・禁令》が、動詞 gama- 《持って行く・処する》に具格名詞句として先行する例には、-i/de を両用するものがある。

(13a) tuttu suwe-ni ehe be daha-me šajin -i  
そのように 2 複-属 悪い 対 従う-複動 法 具  
gama-ci, muse-i fe jušen, suwe geli hecen hoton  
持って行く-仮定 1 複-属 古い ジュシェン 2 複.主 また 城 市  
ara-me alban de jobo-ho, 『祖』 p. 399, ll. 6-7  
造る-複動 公課 与位 苦しむ.完了

「そのような汝らの悪に対して、法度を適用すれば、我らの旧ジュシェンよ、汝らはまた諸城を造るために公課に苦しんだ」

(13b) be dooli, han ts'anjiyang ni jergi hafa-sa be šajin  
 白道吏 韓 参将 属 等 官吏-複 对 法

de gama-ha, 『宗』 p. 141, ll. 11-12

具 持って行く-完了

「白道吏、韓参将らの官人を**法によって処分した**」

#### 4.4 動詞による-i/de の使い分け

具格名詞句 šajin -i/de の区別は、名詞自体の意味の差による 2.1.1 menggun -i 《(金属の) 銀で》と 2.1.2 menggun de 《(貨幣の) 銀子で》と異なり、後続動詞の意味による使い分けと考える。

(14a) ende-me cala-me weile ba-ha de, šajin -i  
 誤る-複動 間違う-複動 罪 得る-完了 与位 法 具

tuhe-re weile gai-mbi, 『宗』 p. 195, ll. 7-8

落ちる-未完 罪銀 得る

「過って罪を得れば、**法によって該当する贖**を取る」

(14b) šajin de duile-fi, šundui ama, jui be  
 法 具 審理する シュンダイ 父 子 对

weile ara-fi, ori-ta yan gai-ha, 『祖』 p. 261, l. 1

罪 作る-複動 二十-毎 両 取る-完了

「**法で審理**してシュンダイ父子を罪として各二十両取った」

動詞 tuhe-《落ちる》と duile-《審理する》の差異は、法により定められた罰銀を適用する(=落ちる)ことが非有界性(瞬間的)行為として無標の-iを取るのに対して、罪を審理する過程に従事することは有界性(持続的)行為として有標の de を使うところに現れていると考える。後者では、開始・終了時があり広がりのある過程からなる行為が含意されるものであり、助詞 de が位格として有する「場所性」の意味からその機能が由来すると考える。

無標の-i は、「落ちる」以外に以下のように、banji-《生きる・暮らす》、isebu-《懲らしめる》と wa-《殺す》の例がある。

(15) bi tere facuhūn alban be gemu naka-bu-ha,  
 1 単.主 指示 乱れた 公課 对 皆 止める-使役-完了

tondo šajin -i banji-mbi, 『祖』 p. 357, l. 6

正しく 法 具 暮らす-不定

「我はその乱雑な公課を皆やめさせた。正しい**法によって暮らす**のである」

動詞 banji-《生きる・暮らす》は、恒常的な生活状態を意味するものであり、境界性を明示しない行為として、無標の-i を用いると考える。



(16) ice	irgen	be	jušen	nungne-ci,	jušen
新しい	民	対	ジュシェン	侵害する-仮定	ジュシェン
-i	te-he	amban	de	ala-fi	šajin -i
属	座る-完了	大臣	与位	告げる-複動	法 具

ise-bu 『宗』 p.385, ll. 4-5

恐れる-使役-命令

「新しい民をジュシェンが侵害すれば、ジュシェンの駐した大臣に告げて**法で懲らせ**」

(17) te-re	jušen	-i	amban	-i	emgi	šajin
座る-未完	ジュシェン	属	大臣	属	～と共に	法

-i ise-bu-kini 『宗』 p.385, ll. 9-10

具 恐れる-使役-希求

「駐するジュシェンの大臣と共に**法によって懲らす**がよい」

動詞 isebu-《懲らしめる》は、fafun の例文(10b)でも用いられているが、法的制裁の実施として、瞬間的行為を表すため、無標の-i を用いると考える。

(18) šajin	-i	wa-ra	be	wa-mbi, 『祖』 p. 399, l. 5
法	具	殺す-未完	対	殺す-不定

「**法度に照らして殺す**べきものは殺す」

動詞 wa-《殺す》は瞬間的行為であり、広がりを含意する行為とは対極にある。

他方、有標の de は、前掲の「審理する」の他に、以下のように beide-《審問する》、habša-《告訴する》、naka-《止める》、subu-《雪ぐ》の例がある。

(19) tere-ci	amala	aitu-fi	ji-dere	jakade, šajin	de
指示-奪	後	蘇生する-複動	来る-未完	ので	法 具
beide-fi,	nikan	de	wa-bu-re	anggala,	
審問する-複動	中国	具	殺す-受動-未完	より 『祖』 pp. 259-260, ll. 15-1	

「その後蘇生して来たので、**法で断じて**、明人に殺されるよりは」

動詞 beide-《審問する》は、例文(14b)の duile-《審理する》の類義語として、法的審議過程を含意するので、広がりのある有界性行為を意味すると考える。

(20) beconu-he	turgün	be	šajin	de	habša-ci	waka	uru
相戦う-完了	理由	対	法	具	告訴する-仮定	非	是
ojorange	weile-i	giyan	-i	o-kini 『舊』 pp. 42-43, l. 15-1.1			
なる-動名	罪-属	理	具	なる-希求			

「喧嘩の理由を**法司により訴え**れば、是非の判断はその罪の事情によるがよい」

動詞 **habša**-《告訴する》も、法的審理過程につながる手段であり、時間的にも広がりのある行為を含意するため、助詞 **de** を用いると考える。

(21) burula-me                      suju-he                      niyalma, i-ni                      weile                      **šajin**                      **de**  
    敗走する-複動                      走る-完了                      人                      3 単-属                      罪                      法                      具  
**naka**-ha                      weile                      bi-he, 『祖』 p. 261, l. 3  
止める-完了                      罪                      ある-完了  
「逃げ帰った者、彼の者の罪は**法で禁じ**たところであった」

動詞 **naka**-《止める》は行為の終了を境界とするので、そこまでの時間的な広がりを含意する。

(22) unenggi                      fucihi                      **šajin**                      **de**                      baha-fi                      sui                      **subu-re**  
    果たして                      仏                      法                      具                      得る-副動                      罪                      雪ぐ-未完  
o-ci, 『金』 第 8 回 22a9  
なる-仮定  
「果たして仏**法で**罪障を**取り除**けるならば」(果然佛法能消罪,)

動詞 **subu**-《雪ぐ》は、その前提に過去に関与した不名誉な出来事を含意し、それに対し名誉を挽回することを表すことから、広がりとその到達点に関連すると考える。

有標助詞 **de** を取るこれらの動詞は、「場所性」が含意する、ある特定の行為に伴う広がりやその到達点である有界性に基づく行為を表すために、助詞が本来の位格としての機能から具格となる意味的展開に関連すると考える。

## 5. おわりに

名詞 **fafun** 《法度・法規》の派生語彙には、動詞 **fafulambi** 《法令を出す》、**fafun kooli** 《法律典・法度》、**fafun šajin** 《禁令・法度》などの連語や形容詞 **fafungga** 《法度厳格な》がある。名詞 **kooli** 《常例・しきたり》の派生語彙には、形容詞 **koolingga** 《しきたりのある》、例文(12b)の **nenehe kooli** 《先例》や例文(12d)の **fe kooli** 《旧例》の他に、**an kooli** 《常例・風俗》という熟語がある。名詞 **šajin** 《禁令・法度》の派生語彙には、動詞 **šajilambi** 《禁ずる》や **šajin fafun** 《法度》という連語がある<sup>5</sup>。**fafun** と **šajin** は連語中で相互に入れ替え可であるが、派生動詞の意味からすると、前者の方がより根源的な意味と分かる。また、**kooli** には派生動詞はなく、**fafun** のみに後続して連語を作るのは社会的規範である「決まり事」を意味する狭義と広義としての語の組み合わせと考える。

---

<sup>5</sup> 『春秋』の満文書名は **šajingga nomun** (法の書)なので、形容詞も定まった語形の一部としては認められる。

本研究では、満州語文語の社会的規範語彙三語を取り上げて、国家の根幹をなす法律の意味には無標具格助詞-i が用いられ、他方、特定の共同体で慣習的に習わしとなっている行動規範の意味には有標具格助詞 de が付く用例に基づき、狭義の「法」 fafun と広義の「しきたり」 kooli の意味の範囲の差がこうした具格助詞の選択に関わっているとの見方を提示した。さらに、ひとつの語がどのような行為を伴うかで、「場所性」に基づく使い分けが見られる šajin の例から、「法」を根拠・手段としてどのような行為を行うかが具格助詞の選択に関わるとの考えを示した。

## 略号

『金』:『満文金瓶梅』、『三』:『満文三國志 (雍正本)』、『聊』:『繙譯聊齋志異』

『祖』:『満文老檔 太祖檔 I』、『宗』:『満文老檔 太宗檔 I』、『舊』:『舊満洲檔 天聰九年』

『老』:『清語老乞大』、『對』:『満漢成語對待』、『百』:『一百条』

主:主格、対:対格、属:属格、与:与格、位:位格、奪:奪格、具:具格

仮定:仮定形、願望:願望形、完了:完了形、疑問:疑問形、語気:語気詞、使役:使役形、指示:指示詞、受動:受動形、動名:動名詞、否定:否定形、副動:副動詞、不定:不定形、名詞化:名詞化接尾辞、未完:未完了形、命令:命令形

## 文献

Gorelova, Liliya (2002) *Manchu Grammar*. Leiden: Brill.

近藤健二(2005)『言語類型の起源と系譜』東京:松柏社

山崎雅人(2015)「満洲語文語のふたつの具格」『日本語学会 第 151 回大会予稿集』

pp. 294-299.

———(2021)「満洲語文語の具格接辞選択に伴う数的有界性」『日本語学会 第 163 回大会予稿集』 pp. 18-23.

## 資料

『満文老檔 太祖檔I』(満文老檔研究会 1955年)

『満文老檔 太宗檔I』(満文老檔研究会 1959年)

『舊満洲檔 天聰九年』(東洋文庫 1972年)